



COLLÈGE  
DE FRANCE

— 1530 —

*chaire Religion, histoire et société  
dans le monde grec antique*

*Vinciane Pirenne-Delforge*

2 avril 2026

# Sacrifice et serment : de l'*Iliade* à l'Athènes classique

---

*Cours 2025-2026 – « Dans les cités : la Grèce comme culture sacrificante »*

## *Iliade*

	<b>Sacrifice</b>	<b>Serment avec animal</b>
générique	<i>hiera rhezein, hiereuein</i>	<i>horkos omnumi, horkia temnō</i>
animal	<i>hieraion</i>	<i>horkia</i>
parts animales	<i>hiera</i>	—
mise à mort	<i>sphagō</i>	<i>apotemnō</i>

## Homère, *Iliade* I, 233-244

« Mais je te le dis et j'en jure le grand serment par ce sceptre [233-234 : ἐπὶ μέγαν ὄρκον ὁμοῦμαι | ναὶ μὰ τόδε σκῆπτρον] qui jamais en feuilles ou en branches ne poussera, car pour toujours il a quitté l'arbre taillé dans les montagnes et ne reverdira pas ; tout autour, le bronze arracha feuilles et aubier ; désormais, les fils des Achéens le tiennent dans leurs paumes, en officiants de justice qui gardent les lois venues de Zeus [δικασπόλοι, οἳ τε θέμιστας | πρὸς Διὸς εἰρύαται]. Il garantira mon grand serment [239 : ὃ δέ τοι μέγας ἔσσεται ὄρκος]. Oui, un jour, le désir d'Achille viendra aux fils des Achéens, tous. Malgré ton affliction, tu ne pourras alors pas leur porter secours quand sous les coups d'Hector tueur d'hommes ils tomberont innombrables pour mourir. Tu seras écorché dans ton cœur, courroucé de n'avoir rendu aucun hommage au meilleur des Achéens. » Le fils de Pélée dit cela et jeta à terre le sceptre percé de clous d'or. Il s'assit à sa place.

(trad. P. Judet de La Combe)

*Etymologicum Magnum*, 631, 21-23

*s.v.* ὄρκος· ... ἀπὸ δὲ τοῦ ὄρκου γίνεται ὄρκιος. ἢ παρὰ τὸ ἔρκος καὶ  
τειχίον εἶναι τῷ ὀμνύοντι, μὴ παραβῆναι τὰς συνθήκας,

... d'*horkos* provient *horkios* ; ou encore, parallèlement à l'*herkos*, il  
est également une muraille pour celui qui jure, afin de ne pas  
transgresser les engagements.

Aristote, *Constitution des Athéniens*, 55, 3

ὅταν δοκιμάζωσιν, πρῶτον μὲν ‘τίς σοι πατήρ καὶ πόθεν τῶν δήμων, καὶ τίς πατρὸς πατήρ, καὶ τίς μήτηρ, καὶ τίς μητρὸς πατήρ καὶ πόθεν τῶν δήμων’; μετὰ δὲ ταῦτα εἰ ἔστιν αὐτῷ Ἀπόλλων Πατρῶος καὶ **Ζεὺς Ἑρκεῖος**, καὶ ποῦ ταῦτα τὰ ἱερά ἐστιν, εἶτα ἡρία εἰ ἔστιν καὶ ποῦ ταῦτα, ἔπειτα γονέας εἰ εὖ ποιεῖ, καὶ] τὰ τέλη <εἰ> τελεῖ, καὶ τὰς στρατείας εἰ ἐστράτευται. ταῦτα δ’ ἀνερωτήσας, ‘κάλει’ φησὶν ‘τούτων τοὺς μάρτυρας’.

Quand on procède à l'évaluation, on demande d'abord : « Qui est ton père et de quel dème, qui est ta mère et qui est le père de ta mère et de quel dème ? » Avec cela, on demande s'il possède un Apollon *Patrōos* et un **Zeus *Herkeios***, et où se trouvent ces sanctuaires ; puis s'il possède des tombeaux de famille et où ils sont ; ensuite, s'il se comporte bien envers ses parents ; s'il paie ses contributions ; s'il a fait les campagnes militaires. Après avoir posé ces questions, il poursuit : « Produis tes témoins à l'appui. »

- Jean Bollack, « Styx et serment », *Revue des études grecques* 71 (1958), p. 1-35.
- Émile Benveniste, « L'expression du serment dans la Grèce ancienne », *Revue de l'histoire des religions* 134 (1947), p. 81-94.

repris et mis à jour dans

*Le Vocabulaire des institutions indo-européennes. 2.  
Pouvoir, droit, religion*, Paris, 1974, p. 163-175  
(chapitre 8 : le serment en Grèce).

- Pierre Chantraine, *Dictionnaire étymologique de la langue grecque*, Paris, 1968, p. 821 : « morphologiquement, on est tenté de voir dans ὄρκος un substantif à vocalisme *o* répondant à ἔρκος (cf. τοῖχος τεῖχος) ».

- Quels sont les types de serments qui requièrent le recours à une immolation ?
- Que savons-nous de la manipulation de ces animaux au cours des rituels juratoires ?
- Quelle signification pouvons-nous associer aux différentes manières d'associer la démarche juratoire à une immolation, avec en ligne de mire le questionnement sur la place des dieux dans ces rituels ?

- G. Glotz, « *Jusiurandum* (Grèce) », *Dictionnaire des Antiquités grecques et romaines* III-1, Paris, 1900, p. 748-769.
- R. Hirzel, *Der Eid*, Leipzig, 1902.
- J. Plescia, *The Oath and Perjury in Ancient Greece*, Tellahassee, 1970.
- C.A. Faraone, « Molten wax, spilt wine and mutilated animals: sympathetic magic in near eastern and early Greek oath ceremonies », *Journal of Hellenic Studies* 113 (1993), p. 60-80
- E. Krob, « Serments et institutions civiques à Cos à l'époque hellénistique », *Revue des études grecques* 110 (1997), p. 434-453.
- A.H. Sommerstein (dir.), *Horkos: The Oath in Greek Society*, Bristol, 2007.
- J. Fletcher, *Performing Oaths in Classical Greek Drama*, Cambridge, 2011.
- M. Carastro, « Fabriquer du lien en Grèce ancienne : serments, sacrifices, ligatures », *Mètis* 10 (2012), p. 78-107.
- A.H. Sommerstein, A.J. Bayliss (dir.), *Oath and State in Ancient Greece*, Berlin, 2013.
- A.H. Sommerstein, I.C. Torrance (dir.), *Oaths and Swearing in Ancient Greece*, Berlin, 2014.
- N. Siron, *Témoigner et convaincre. Le dispositif de vérité dans les discours judiciaires de l'Athènes classique*, Paris, 2019 (Chapitre 3 : Le sacrement du témoignage).
- S.G. Cole, « Oath ritual and the male community at Athens », dans J. Ober, Ch. Hedrick (dir.) *Demokratia: A Conversation on Democracies, Ancient and Modern*, Princeton, 2021, p. 227-248.

Lycurgue, *Contre Léocrate*, 79

καὶ μὴν, ὧ ἄνδρες, καὶ τοῦθ' ὑμᾶς δεῖ μαθεῖν, ὅτι τὸ συνέχον τὴν δημοκρατίαν ὄρκος ἐστί. τρία γάρ ἐστιν ἐξ ὧν ἡ πολιτεία συνέστηκεν, ὁ ἄρχων, ὁ δικαστής, ὁ ἰδιώτης. τούτων τοίνυν ἕκαστος ταύτην πίστιν δίδωσιν, εἰκότως· τοὺς μὲν γὰρ ἀνθρώπους πολλοὶ ἤδη ἐξαπατήσαντες καὶ διαλαθόντες οὐ μόνον τῶν παρόντων κινδύνων ἀπελύθησαν, ἀλλὰ καὶ τὸν ἄλλον χρόνον ἀθῶοι τῶν ἀδικημάτων τούτων εἰσί· τοὺς δὲ θεοὺς οὔτ' ἂν ἐπιορκήσας τις λάθοι, οὔτ' ἂν ἐκφύγοι τὴν ἀπ' αὐτῶν τιμωρίαν, ἀλλ' εἰ μὴ αὐτός, οἱ παῖδές γε καὶ τὸ γένος ἅπαν τὸ τοῦ ἐπιορκήσαντος μεγάλοις ἀτυχήμασι περιπίπτει.

Sachez-le bien aussi, Athéniens : le serment est ce qui maintient la démocratie. Car il y a trois éléments sur lesquels est établie la vie en cité : **le magistrat, le juge, le particulier**. En fait, chacun d'entre eux donne ce gage de confiance. Et c'est avec raison : car beaucoup de criminels ont déjà trompé les hommes et ont pu leur échapper, en sorte que non seulement ils ont esquivé les dangers immédiats, mais qu'ils conservent, pour la durée de leur vie, l'impunité de leurs crimes ; mais un parjure ne se dérobe pas aux dieux et n'élude pas leur châtement : si ce n'est lui, ce sont ses enfants, c'est toute la lignée du parjure qui est vouée aux plus grands malheurs.

(trad. F. Durrbach, modifiée)

Démosthène, *Contre Macartatos*, 14

καὶ οἱ φράτερες, ὧ ἄνδρες δικασταί, οἱ τουτουὶ Μακαρτάτου, οἱ ἄριστα εἰδότες περὶ τοῦ γένους, ὁρῶντες αὐτὸν μὲν τοῦτον οὐ ἔχοντα κινδυνεύειν **οὐδὲ ἀπάγοντα τὸ ἱερεῖον** ἀπὸ τοῦ βωμοῦ, ...

Les membres de cette phratrie – celle de Macartatos –, juges, qui étaient on ne peut mieux au courant des liens de parenté, s’aperçurent que ce dernier ne souhaitait pas courir lui-même de risques et n’écarterait pas **l’animal sacrificiel** [*to hierieion*] de l’autel...

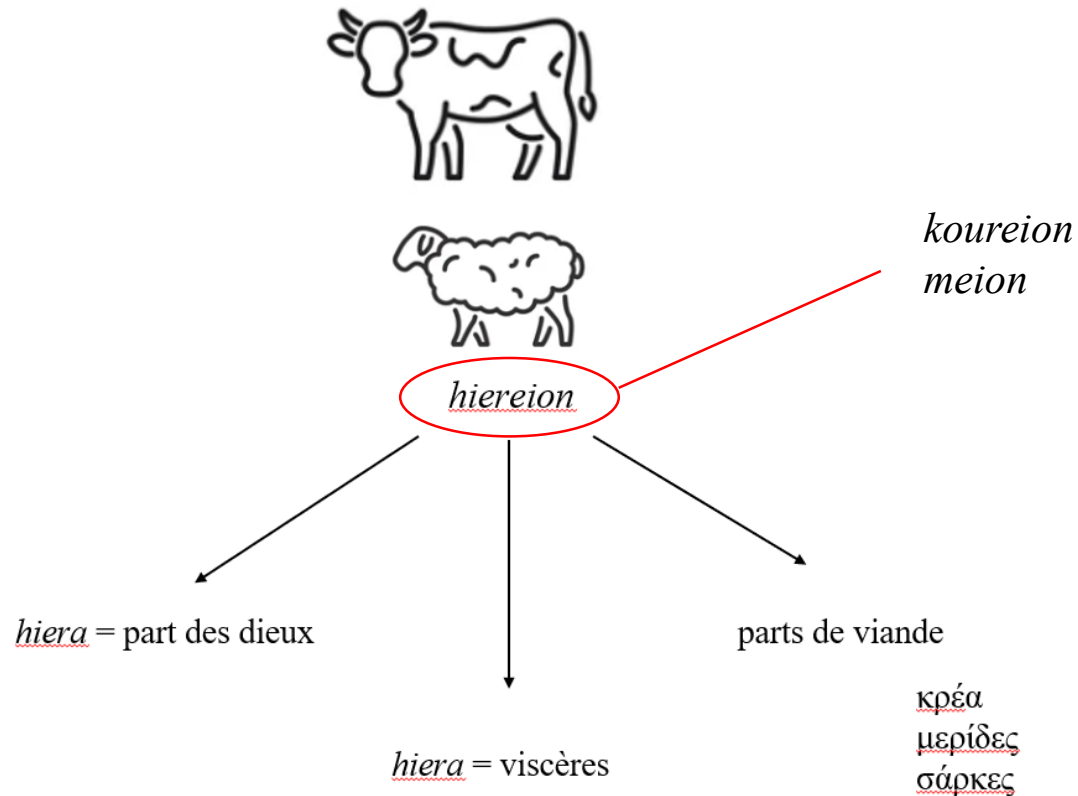
Isée, *Sur la succession de Philoktémon*, 22

ἐπειδὴ δὲ οὐθ’ ὁ υἱὸς αὐτῶ Φιλοκλήμων συνεχώρει οὐθ’ οἱ φράτερες εἰσεδέξαντο, ἀλλ’ ἀπηνέχθη **τὸ κούρειον**.

Mais son fils Philoktémon ne s’y prêta point ; les membres de la phratrie s’y refusèrent et le *koureion* fut enlevé.

- animal mené à l'autel de Zeus *Phratrios* (et peut-être Athéna *Phratria*)
- début de la procédure que l'on peut interrompre en écartant l'animal de l'autel
- traitement de l'animal sacrificiel selon les étapes d'une *thusia* (sacrifice sanglant de type alimentaire), avec des émoluments au prêtre

- animal mené à l'autel de Zeus *Phratrios* (et peut-être Athéna *Phratria*)
- début de la procédure que l'on peut interrompre en écartant l'animal de l'autel
- traitement de l'animal sacrificiel selon les étapes d'une *thusia* (sacrifice sanglant de type alimentaire), avec des émoluments au prêtre



*CGRN 74 = IG II<sup>2</sup> 1237, lignes 1-8 (dossier des Dèmotionidai)*

Διὸς Φρατρίο·  
ἱερεὺς [[Θεόδωρος Εὐφαντίδο]]<sup>vv</sup> ἀν-  
έγραψε καὶ ἔστησε τὴν στήλην.<sup>v</sup>  
ἱερεώσυνα τῶι ἱερεῖ διδόναι τ-  
άδε· ἀπὸ τῶ μείο κωλῆν, πλευρόν, ὄ-  
ς, ἀργυρίο III·<sup>v</sup> ἀπὸ τῶ κορείο κωλῆ-  
ν, πλευρόν, ὄς, ἐλατῆρα χοινικια-  
ῖον, οἶνος ἡμίχον, ἀργυρίο I<sup>vvv</sup>.

De Zeus Phratrios.

Le prêtre, Théodoros fils d'Euphantidès, a fait graver et dresser cette stèle.

En guise de rémunération, que l'on donne au prêtre ce qui suit : sur le *meion*, une cuisse, une côte, une oreille, en argent 3 oboles ; sur le *koureion*, une cuisse, une côte, une oreille, un gâteau d'un chénice, un demi-*chous* de vin, en argent 1 (?) obole.

Démosthène, *Contre Macartatos*, 14

καὶ οἱ φράτερες, ὧ ἄνδρες δικασταί, οἱ τουτουὶ Μακαρτάτου, οἱ ἄριστα εἰδότες περὶ τοῦ γένους, ὀρῶντες αὐτὸν μὲν τοῦτον οὐ ἔχοντα κινδυνεύειν οὐδὲ ἀπάγοντα τὸ ἱερεῖον ἀπὸ τοῦ βωμοῦ, εἰ μὴ προσηκόντως εἰσήγετο ὁ παῖς οὗτοςί, αὐτοὺς δ' ἀξιοῦντα ἐπιорκεῖν, λαβόντες τὴν ψῆφον **καομένων τῶν ἱερείων**, ἀπὸ τοῦ βωμοῦ φέροντες τοῦ Διὸς τοῦ φρατρίου, παρόντος τουτουὶ Μακαρτάτου, ἐψηφίσαντο τὰ δίκαια, ὧ ἄνδρες δικασταί, ὀρθῶς καὶ προσηκόντως τὸν παῖδα τουτονὶ εἰσάγεσθαι Εὐβουλίδη υἱὸν εἰς τὸν οἶκον τὸν Ἄγνιου.

Les membres de cette phratrie – celle de Macartatos –, juges, qui étaient on ne peut mieux au courant des liens de parenté, s'aperçurent que ce dernier ne souhaitait pas courir lui-même de risques et n'écartait pas l'animal sacrificiel [*to hierieion*] de l'autel, comme il aurait dû le faire si l'introduction de l'enfant n'avait pas été légitime : il se contentait de leur demander de se parjurer. Ils prirent alors leur jeton de vote, pendant que brûlaient les parts sacrées, le portèrent depuis l'autel de Zeus *Phratrios*, en présence de Macartatos, et votèrent selon la justice, juges, que l'enfant que voici était introduit, dûment et conformément au droit, comme fils d'Euboulidès, dans la maison d'Hagnias.

(trad. P. Chiron, légèrement modifiée)

Démosthène, *Contre Macartatos*, 14

καὶ οἱ φράτερες, ὧ ἄνδρες δικασταί, οἱ τουτουὶ Μακαρτάτου, οἱ ἄριστα εἰδότες περὶ τοῦ γένους, ὀρῶντες αὐτὸν μὲν τοῦτον οὐ ἔχοντα κινδυνεύειν οὐδὲ ἀπάγοντα τὸ ἱερεῖον ἀπὸ τοῦ βωμοῦ, εἰ μὴ προσηκόντως εἰσήγετο ὁ παῖς οὗτος, αὐτοὺς δ' ἀξιοῦντα ἐπιорκεῖν, λαβόντες τὴν ψῆφον καομένων τῶν ἱερῶν, ἀπὸ τοῦ βωμοῦ φέροντες τοῦ Διὸς τοῦ φρατρίου, παρόντος τουτουὶ Μακαρτάτου, ἐψηφίσαντο τὰ δίκαια, ὧ ἄνδρες δικασταί, ὀρθῶς καὶ προσηκόντως τὸν παῖδα τουτονὶ εἰσάγεσθαι Εὐβουλίδη υἱὸν εἰς τὸν οἶκον τὸν Ἄγνιου.

Les membres de cette phratrie – celle de Macartatos –, juges, qui étaient on ne peut mieux au courant des liens de parenté, s'aperçurent que ce dernier ne souhaitait pas courir lui-même de risques et n'écarterait pas l'animal sacrificiel [*to hierieion*] de l'autel, comme il aurait dû le faire si l'introduction de l'enfant n'avait pas été légitime : il se contentait de leur demander de se parjurer. Ils prirent alors leur jeton de vote, pendant que brûlaient les parts sacrées, le portèrent depuis l'autel de Zeus *Phratrios*, en présence de Macartatos, et votèrent selon la justice, juges, que l'enfant que voici était introduit, dûment et conformément au droit, comme fils d'Euboulidès, dans la maison d'Hagnias.

(trad. P. Chiron, légèrement modifiée)



*hiereion*

*hiera* = part des dieux

parts de viande

*hiera* = viscères  
*splanchna*

κρέα  
μερίδες  
σάρκες

Démosthène, *Contre Macartatos*, 82

καὶ ὅτε εἰσήγετο, οἱ μὲν ἄλλοι φράτερες κρύβδην ἔφερον τὴν ψῆφον, οὐτοσί δὲ Μακάρτατος φανερᾷ τῇ ψήφῳ ἐψηφίσατο ὀρθῶς εἰσάγεσθαι Εὐβουλίδη υἷὸν τὸν παῖδα τουτονί, οὐκ ἐθελήσας ἄψασθαι τοῦ ἱερείου οὐδὲ ἀπαγαγεῖν ἀπὸ τοῦ βωμοῦ ὑπεύθυνον αὐτὸν ποιήσας, ἀλλὰ καὶ **τὴν μερίδα τῶν κρεῶν** ὄχετο **λαβῶν** παρὰ τοῦ παιδὸς τουτουί, ὥσπερ καὶ οἱ ἄλλοι φράτερες.

Lorsqu'il a été introduit, les autres phratères allaient voter à bulletin secret, mais lui, Macartatos, vota au vu de tous pour que cet enfant soit dûment introduit comme fils d'Euboulidès : non seulement il ne souhaita pas toucher l'animal sacrificiel [*to hierieion*] ni l'écarter de l'autel et se reconnut ainsi comme responsable, mais il partit même avec la portion de viande qu'il avait reçue de cet enfant, tout comme les autres phratères.

(trad. P. Chiron)

Isée, *Sur la succession d'Apollodoros*, 15-17

15-17 : ... si quelqu'un présente un enfant né de lui ou adopté par lui, il doit prêter serment sur les *hiera* [ἐπιτιθέναι **πίστιν κατὰ τῶν ἱερῶν**], déclarant que l'enfant qu'il présente a pour mère une citoyenne, mariée légitimement, aussi bien s'il s'agit de son propre enfant que d'un enfant adopté.

[...] Ils m'inscrivirent sur le registre après un vote unanime et après le serment prêté par Apollodoros sur les *hiera* [ἐπιθέντος ἐκείνου **τὴν πίστιν καθ' ἱερῶν**].

28 : ... ils décidèrent d'après ce qu'ils entendirent et ce qu'ils savaient, et, après avoir prêté serment sur les *hiera*, ils m'inscrivirent [**ὁμόσαντες καθ' ἱερῶν ἐνέγραψάν**] conformément aux injonctions d'Apollodoros.

Cf. Aristote, *Constitution des Athéniens*, 42

Au moment de l'inscription, les démotes, après serment, décident par un vote [διαψηφίζονται ... **ὁμόσαντες οἱ δημόται**], ... »

Andocide, *Sur les mystères*, 122

λαβόντες δὲ οἱ προσήκοντες τῇ γυναικὶ τὸ παιδίον ἤκον ἐπὶ τὸν βωμὸν Ἀπατουρίοις, ἔχοντες ἱερεῖον, καὶ ἐκέλευον κατάρξασθαι τὸν Καλλίαν. ὁ δ' ἠρώτα τίνοσ εἶη τὸ παιδίον· ἔλεγον “Καλλίου τοῦ Ἴππονίκου.” “ἐγὼ εἰμι οὗτος.” “καὶ ἐστὶ γε σὸν τὸ παιδίον.” **λαβόμενος τοῦ βωμοῦ ὤμοσεν** ἥ μὴν μὴ εἶναί <οἱ> υἱὸν ἄλλον μηδὲ γενέσθαι πώποτε, εἰ μὴ Ἴππόνικον ἐκ τῆς Γλαύκωνος θυγατρὸς· ἢ ἐξώλη εἶναι καὶ αὐτὸν καὶ τὴν οἰκίαν— ὥσπερ ἔσται.

Les parents de la femme, ayant pris l'enfant, se présentèrent à l'autel avec un animal sacrificiel lors des Apaturies et invitèrent Kallias à commencer le sacrifice. « De qui est l'enfant », demande celui-ci – « De Kallias fils d'Hipponikos », lui fut-il répondu. – « Mais c'est moi-même. » – « Eh bien, c'est ton fils. » Alors, **la main sur l'autel, il jure** qu'il n'a et n'a jamais eu d'autre fils qu'Hipponikos, né de la fille de Glaukon, et que, s'il ment, la ruine soit sur lui et sa maisonnée – ce qui ne manquera pas.

(trad. G. Dameyda, légèrement modifiée)



*IG XII Suppl. 303 – Ténos – 1<sup>re</sup> moitié du IV<sup>e</sup> siècle av. n.è.*

Loi sur l'introduction : une épouse par un chevreau, un fils par un chevreau [νόμος ἐσαγωγῆς· γυναῖκα χιμάρωι· υἰὸν χιμάρ[ωι]] ; mais, avant que le père n'ait atteint cinquante ans, (on ne présentera) pas un frère consanguin ; après la mort du père, ne pas écarter (un frère consanguin) à l'âge réglementaire ; qu'il ne soit pas permis de présenter un fils illégitime ; s'il n'est pas rejeté, présenter un fils illégitime au même âge que les enfants légitimes ; quiconque présente un fils illégitime doit verser 25 drachmes ; **qu'il jure sur le foyer** [ἐπὶ τὴν ἰστίην ὀμνύτω] et produise deux témoins jurant qu'il est le père putatif ; quant à l'introducteur, qu'il jure également qu'il (présente) un frère consanguin ou le fils d'un frère ; que la mère jure également ; quiconque échouera à convaincre un membre de l'assistance sera mis à l'amende pour cinq drachmes

J. Faguer, « *Patra* et phratrie à Ténos. Une nouvelle lecture de la loi d'admission *IG XII Suppl. 303* », *Ktèma* 48 (2023), p. 191-204.

[Démosthène], *Contre Néaira*, 60

προκαλοῦνται αὐτὸν οἱ γεννηῖται πρὸς τῷ διαιτητῇ **ὀμόσαι καθ' ἱερῶν τελείων** ἢ μὴν νομίζειν εἶναι αὐτοῦ υἱὸν ἐξ ἀστῆς γυναικὸς καὶ ἐγγυητῆς κατὰ τὸν νόμον.

Les membres du *genos* l'exhortent à **jur**er, devant l'arbitre, **sur des *hiera teleia*** qu'il considère l'enfant comme son fils né d'une citoyenne épousée selon la loi.

## CGRN 32

Thorikos – fin V<sup>e</sup> ou début IV<sup>e</sup> siècle

## CGRN 102 – début du III<sup>e</sup> siècle

15 ἔδοξεν τοῖς ὄργεῶσιν· τὸν ἐστιάτορα θύειν τὴν [θυσι]-  
αν μηνὸς Ἑκατονβαιῶνος ἐβδόμῃ καὶ ὀγδόῃ ἐπ[ὶ] δ-  
έκα· θύειν δὲ τεῖ πρώτῃ ταῖς ἡρώιναις χοῖρον, τῷ δὲ [ἦ]-  
[ρ]ῶι ἱερεῖον τέλειον καὶ τράπεζαν παρατιθέναι, τεῖ δ[ὲ]  
[ύστερ]άαι τῷ ἡρωῖ ἱερεῖον τέλειον· λογιζέσθαι δὲ ὅ τι ἂν

Il a plu aux orgéons que l'*hestiator* accomplisse le sacrifice du mois d'Hekatombaion, le 17 et le 18. Qu'il sacrifie le premier jour un porcelet aux héroïnes, et au héros un animal sacrificiel adulte, et qu'il dresse une table; le jour suivant, au héros, un animal sacrificiel adulte.

C. *Néaira* : ὁμόσαι καθ' ἱερῶν τελείων

20 [.....] τέλειον πρατό[ν].  
10 [Μεταγεινιῶνος, Διὶ Κατ]αιβάτῃ ἐν τ-  
ῶι σηκῶι π[αρ]ὰ τὸ [Δελφί]νον τέλειον πρ-  
ατόν : ὄρκωμοσίον πρ[ε]χεν ἐς εὐθύνας.  
Βοηδρομιῶνος, Πρηρόσια : Διὶ Πολιεῖ κρ-  
ιτόν οἶν : χοῖρον κριτόν, ἐπ' Αὐτομενας,  
15 χοῖρον ὠνητόν ὀλόκαυτον, τῷ ἀκολου-  
θόντι ἄριστον παρέχεν τὸν ἱερέα : Κεφ-  
άλωι οἶν κριτόν : Πρόκριδι τράπεζαν·  
Ἐθορίκωι κριτόν οἶν : Ἡρωῖνῃσι Θεορίκο  
τράπεζαν : ἐπὶ Σούνιον Ποσειδῶνι ἀμν-  
20 ὄν κριτόν : Ἀπόλλωνι χίμαρον κριτόν, Κ-  
οροτρόφωι χοῖρον κριτήν : Δήμητρι τέλ[εο]-  
[ν], Διὶ Ἐρκείωι τέλειον, Κοροτρόφωι χοῖρ[ον],  
«Ἀθηναῖαι οἶν πρατόν» ἐφ' ἀλήῃ : Ποσειδῶνι  
τέλειον, Ἀπόλλωνι χοῖρον. *vacat*  
25 Πυανοσιῶνος, Διὶ Καταιβάτῃ ἐμ[ε] [Φιλομ]-  
ῆ'λ'ιδῶν τέλειον πρατόν, ἔκτη ἐ[πὶ] δέκα·  
Νεανίαι τέλειον, Πυανοσιῶνι, Π[.....]  
Μαιμακτριῶνος, Θεορίκωι βοῦ[ν] μῆλατ]-  
τον ἢ τετταράκοντα δραχμῶν [μέχρι πε]-  
30 ντήκοντα, Ἡρωῖνῃσι Θεορίκο τ[ράπεζαν].  
Ποσειδῶνος, Διονύσια. *vacat*  
Γαμηλιῶνος, Ἡραῖ, Ἱερῶι Γάμωι [.....].  
Ἀνθεστηριῶνος, Διονύσωι, δω[δεκάτη],  
αἶγα λειπεγνώμονα πυρρόν ἢ [μέλανα, Δ]-  
35 ιασίοις, Διὶ Μιλιχίωι οἶν πρ[α]τόν *vacat*  
Ἐλαφβολιῶνος, Ἡρακλείδα[ις τέλειον]  
Ἀλκμήνῃ τέλειον, Ἀνάκοιν τ[έλειον], Ἐλέ-  
νῃ τέλειον, Δήμητρι, τὴν χλοῖ[αν], σὺν κρ]-  
ιτήν κυῶσαν, Διὶ ἄρνα κριτόν. *vacat*  
40 Μονυχιῶνος, Ἀρτέμιδι Μονυχ[ί]αις τέλ]-  
εον, ἐς Πυθίον Ἀπόλλωνος τρίτ[ο]αν, Κορ]-  
οτρόφωι χοῖρον, Λητοῖ αἶγα, Ἀρτέμιδι  
αἶγα, Ἀπόλλωνι αἶγα λειπεγνώ[μονα, Δή]-  
μητρι : οἶν κυῶσαν ἄνθειαν, Φιλ[ωνίδι τρ]-  
45 ἀπεζαν, Διονύσωι, ἐπὶ Μυκηνον, [τράγον]  
πυρρόν ἢ μέλανα. *vacat*

## CGRN 32

Thorikos – fin V<sup>e</sup> ou début IV<sup>e</sup> siècle

## CGRN 45 – Calendrier dit « de Nikomachos

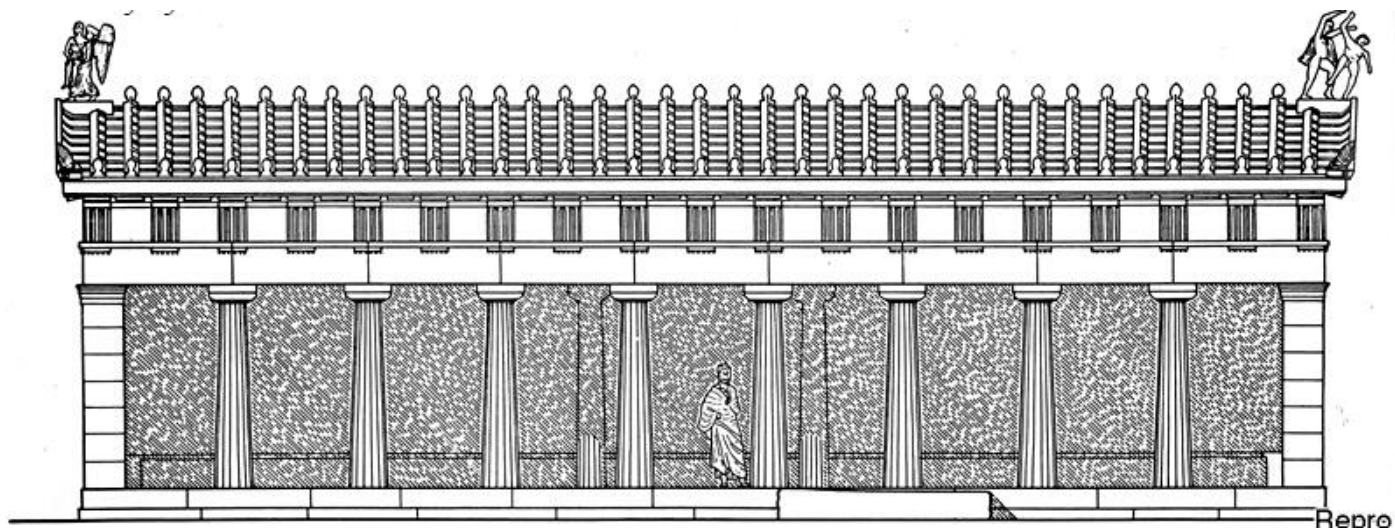
403/2-400/399 av. n.è.

### Face A, Fragment 8, Column 2

	[... <sup>?</sup> ]
ΔΗ	[... <sup>?</sup> ]
	[... <sup>?</sup> ]
ΔΗ	ἰ[ερὸν τέλεον (?)]
	Ἀπ[ό]λλ[ω]νι [... <sup>?</sup> ]
ΔΗ	ἰερὸν τέ[λεον]
	ἐν Δήλῳ ΤΑΛ[... <sup>?</sup> ]
	Ἀπόλλωνι [... <sup>?</sup> ]
[ΔΗ]	ἰερὸν τέλ[εον]
	Ποσειδῶν[ι [... <sup>?</sup> ]]
[ΔΓΗ]	κριός
	[Λ]ητο[ῖ] ἱερ[ὸν]
[ΔΗ]	[τέλεον]
	[... <sup>?</sup> ]

[...<sup>20</sup>...] τέλεον πρατό[ν].

10 [Μεταγεινιῶνος, Διὶ Κατ]αιβάτῃ ἐν τ-  
 ῶι σηκῶι π[αρ]ὰ τὸ [Δελφί]νον τέλεον πρ-  
 ατόν : ὄρκωμόσιον πα[ρέ]χεν ἐς εὐθύνας.  
 Βοηδρομιῶνος, Πρηρόσια : Διὶ Πολιεῖ κρ-  
 ιτόν οἶν : χοῖρον κριτόν, ἐπ' Αὐτομενας,  
 15 χοῖρον ὠνητόν ὀλόκαυτον, τῶι ἀκολου-  
 θόντι ἄριστομ παρέχεν τὸν ἱερέα : Κεφ-  
 ἄλῳ οἶν κριτόν : Πρόκριδι τράπεζαν·  
 Ἐθορίκῳ κριτόν οἶν : Ἡρωῖνῃσι Θεορίκο  
 τράπεζαν : ἐπὶ Σούνιον Ποσειδῶνι ἀμν-  
 20 ὄν κριτόν : Ἀπόλλωνι χίμαρον κριτόν, Κ-  
 οροτρόφῳ χοῖρον κριτήν : Δήμητρι τέλ[εο]-  
 [ν], Διὶ Ἐρκείῳ τέλεον, Κοροτρόφῳ χοῖρ[ον],  
 «Ἀθηναῖαι οἶν πρατόν» ἐφ' ἀλῆι : Ποσειδῶνι  
 τέλεον, Ἀπόλλωνι χοῖρον. *vacat*  
 25 Πυανοσιῶνος, Διὶ Καταιβάτῃ ἐμ [Φιλομ]-  
 ῆ'λ'ιδῶν τέλεον πρατόν, ἕκτη ἐ[πί] δέκα·  
 Νεανῖαι τέλεον, Πυανοσιῶνι, Π[...<sup>6</sup>...]  
 Μαιμακτηριῶνος, Θεορίκῳ βοῦ[ν] μῆλατ]-  
 τον ἢ τετταράκοντα δραχμῶν [μέχρι πε]-  
 30 ντήκοντα, Ἡρωῖνῃσι Θεορίκο τ[ράπεζαν].  
 Ποσειδῶνος, Διονύσια. *vacat*  
 Γαμηλιῶνος, Ἡραῖ, Ἱερῶι Γάμῳι [...<sup>7</sup>...].  
 Ἀνθεστηριῶνος, Διονύσῳι, δω[δεκάτῃ],  
 αἶγα λειπεγνώμονα πυρρόν ἢ [μέλανα, Δ]-  
 35 ιασίῳι, Διὶ Μιλιχίῳ οἶν πρα[τόν] *vacat*  
 Ἐλαφηβολιῶνος, Ἡρακλείδα[ις τέλεον]  
 Ἀλκμήνῃ τέλεον, Ἀνάκῳι τ[έλεον, Ἐλέ]-  
 νῃ τέλεον, Δήμητρι, τὴν χλο[ῖ]αν, σὺν κρ]-  
 ιτήν κυῶσαν, Διὶ ἄρνα κριτόν. *vacat*  
 40 Μονυχιῶνος, Ἀρτέμιδι Μονυχ[ί]ασι τέλ]-  
 εον, ἐς Πυθίῳ Ἀπόλλωνος τρίτ[ο]αν, Κορ]-  
 οτρόφῳ χοῖρον, Λητοῖ αἶγα, Ἀρτέμιδι  
 αἶγα, Ἀπόλλωνι αἶγα λειπογνώ[μονα, Δή]-  
 45 μητρι : οἶν κυῶσαν ἄνθειαν, Φιλ[ωνίδι] τρ]-  
 ἀπεζαν, Διονύσῳι, ἐπὶ Μυκηνον, [τράγον]  
 πυρρόν ἢ μέλανα. *vacat*



[Démosthène], *Contre Néaira*, 60

προκαλοῦνται αὐτὸν οἱ γεννήται πρὸς τῷ δαιτητῇ **ὀμόσαι καθ' ἱερῶν τελείων**  
ἢ μὴν νομίζειν εἶναι αὐτοῦ υἱὸν ἐξ ἀστῆς γυναικὸς καὶ ἐγγυητῆς κατὰ τὸν νόμον.

Les membres du *genos* l'exhortent à **jur**er, devant l'arbitre, **sur des *hiera teleia***,  
qu'il considère l'enfant comme son fils né d'une citoyenne épousée selon la loi.

# CGRN 32

Thorikos – fin V<sup>e</sup> ou début IV<sup>e</sup> siècle

CGRN 45 – Calendrier dit « de Nikomachos  
403/2-400/399 av. n.è.

Face A, Fragment 8, Column 2

	[... <sup>?</sup> ]	
ΔΗ	[... <sup>?</sup> ]	
	[... <sup>?</sup> ]	
ΔΗ	ἰ[ερὸν τέλεον (?)]	
	Ἀπ[ό]λλ[ω]νι [... <sup>?</sup> ]	
ΔΗ	ἰερὸν τέ[λεον]	
	ἐν Δήλῳ ΤΑΛ[... <sup>?</sup> ]	
	Ἀπόλλωνι [... <sup>?</sup> ]	
[ΔΗ]	ἰερὸν τέλ[εον]	
	Ποσειδῶνι [... <sup>?</sup> ]	
[ΔΓΗ]	κριός	
	[Λ]ητο[ῖ] ἱερ[ὸν]	
[ΔΗ]	[τέλεον]	
	[... <sup>?</sup> ]	

*hieron teleon*

20 [...<sup>?</sup>] τέλεον πρατό[ν].

10 [Μεταγεινιῶνος, Διὶ Κατ]αιβάτῃ ἐν τ-  
ῶι σηκῶι π[αρ]ὰ τὸ [Δελφί]νον τέλεον πρ-  
ατόν : ὄρκωμόσιον πα[ρέ]χεν ἐς εὐθύνας.  
Βοηδρομιῶνος, Πρηρόσια : Διὶ Πολιεῖ κρ-  
ιτόν οἶν : χοῖρον κριτόν, ἐπ' Αὐτομενας,  
15 χοῖρον ὠνητόν ὀλόκαυτον, τῶι ἀκολου-  
θόντι ἄριστομ παρέχεν τὸν ἱερέα : Κεφ-  
άλῳ οἶν κριτόν : Πρόκριδι τράπεζαν·  
Ἐθορίκῳ κριτόν οἶν : Ἡρωῖνῃσι Θεορίκο  
τράπεζαν : ἐπὶ Σούνιον Ποσειδῶνι ἀμν-  
20 ὄν κριτόν : Ἀπόλλωνι χίμαρον κριτόν, Κ-  
οροτρόφῳ χοῖρον κριτήν : Δήμητρι τέλ[εο]-  
[ν], Διὶ Ἐρκείῳ τέλεον, Κοροτρόφῳ χοῖρ[ον],  
«Ἀθηναῖαι οἶν πρατόν» ἐφ' ἀλῆι : Ποσειδῶνι  
τέλεον, Ἀπόλλωνι χοῖρον. *vacat*

25 Πυανοσιῶνος, Διὶ Καταιβάτῃ ἐμ [Φιλομ]-  
η' λ' ἰδῶν τέλεον πρατόν, ἕκτη ἐ[πί] δέκα·  
Νεανῖαι τέλεον, Πυανοσιῶνι, Π[...<sup>6</sup>]  
Μαιμακτηριῶνος, Θεορίκῳ βοῦ[ν] μῆλατ]-  
τον ἢ τετταράκοντα δραχμῶν [μέχρι πε]-  
30 ντήκοντα, Ἡρωῖνῃσι Θεορίκο τ[ράπεζαν].  
Ποσειδῶνος, Διονύσια. *vacat*  
Γαμηλιῶνος, Ἡραῖ, Ἱερῶι Γάμῳι [...<sup>7</sup>].  
Ἀνθεστηριῶνος, Διονύσῳι, δω[δεκάτῃ],  
αἶγα λειπεγνώμονα πυρρόν ἢ [μέλανα, Δ]-  
35 ιασίῳι, Διὶ Μιλιχίῳ οἶν πρα[τόν] *vacat*  
Ἐλαφηβολιῶνος, Ἡρακλείδα[ις] τέλεον  
Ἀλκμήνῃ τέλεον, Ἀνάκῳι τ[έλεον], Ἐλέ-  
νῃ τέλεον, Δήμητρι, τὴν χλο[ῖ]αν, σὺν κρ]-  
ιτὴν κυῶσαν, Διὶ ἄρνα κριτόν. *vacat*

40 Μονυχιῶνος, Ἀρτέμιδι Μονυχ[ί]ασι τέλ]-  
εον, ἐς Πυθίῳ Ἀπόλλωνος τρίτ[ο]αν, Κορ]-  
οτρόφῳ χοῖρον, Λητοῖ αἶγα, Ἀρτέμιδι  
αἶγα, Ἀπόλλωνι αἶγα λειπογνώ[μονα, Δή]-  
μητρι : οἶν κυῶσαν ἄνθειαν, Φιλ[ωνίδι] τρ]-  
45 ἀπεζαν, Διονύσῳι, ἐπὶ Μυκηνον, [τράγον]  
πυρρόν ἢ μέλανα. *vacat*

[Démosthène], *Contre Néaira*, 60

προκαλοῦνται αὐτὸν οἱ γεννηῖται πρὸς τῷ διαιτητῇ **ὀμόσαι καθ' ἱερῶν τελείων** ἢ μὴν νομίζειν εἶναι αὐτοῦ υἱὸν ἐξ ἀστῆς γυναικὸς καὶ ἐγγυητῆς κατὰ τὸν νόμον.

Les membres du *genos* l'exhortent à **jur**er, devant l'arbitre, **sur des *hiera teleia*** qu'il considère l'enfant comme son fils né d'une citoyenne épousée selon la loi.